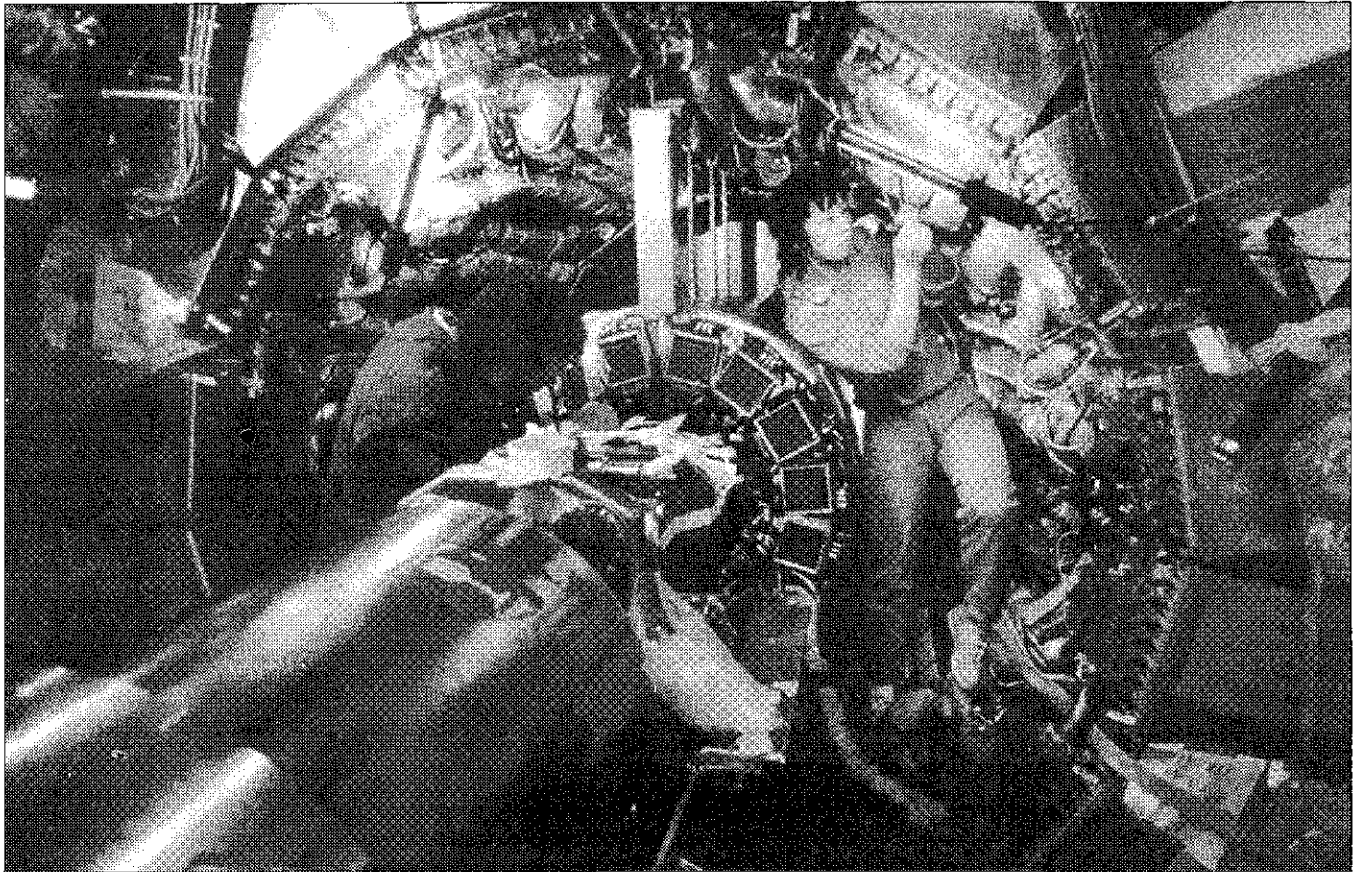


Semaine du lundi 20 janvier

no 4/97

Week Monday 20 January



L'égalité des chances au CERN

"L'admission des femmes à l'égalité parfaite serait la marque la plus sûre de la civilisation, et elle doublerait les forces intellectuelles du genre humain" écrivait l'auteur français Henri Beyle, mieux connu sous le nom de Stendahl. Plus d'un siècle plus tard, la position des femmes dans la société s'est améliorée et le rêve de Stendahl d'un doublement des forces paraît modeste, tant les hommes et les femmes, en travaillant côte à côte, peuvent parvenir à une synergie prometteuse. C'est cette promesse qui a inspiré le Groupe de travail du CERN sur la situation des femmes dans l'Organisation.

Le Groupe de travail a été créé en 1993 pour examiner la question de l'égalité des chances au CERN dans le cadre de la révision des Statut et Règlement du personnel. Il avait pour mandat d'étudier la représentation des femmes au CERN, leur recrutement, leurs conditions emploi et leur progression de carrière, ainsi que de formuler des recommandations en vue d'améliorations possibles.

Au CERN, les femmes sont sous-représentées dans beaucoup de catégories professionnelles et sur-représentées dans les emplois d'assistance administrative. Ce déséquilibre s'observant dans les domaines scientifiques et techniques dans un grand nombre d'Etats membres, le CERN n'est pas directement en cause. Le fait est cependant que, jusqu'ici, la

Equal Opportunities at CERN

"The admission of women to perfect equality would be the most certain sign of civilization, and would double the intellectual strength of the human race." So wrote French author Henri Beyle, better known as Stendahl. Over a century later women's position in society has improved, and Stendahl's dream of doubling looks modest. The synergy which comes from men and women working side by side can achieve much more than that. This is an inspiration to CERN's working group on the situation of women at the Laboratory.

The working group was created in 1993 to look into the question of equal opportunities at CERN in the framework of the revision of the Staff Rules and Regulations. Its aim was to study the representation of women at CERN, their recruitment, conditions of work and career progression, and to make recommendations on how things could be improved.

At CERN, women are under represented in many professional categories, and over represented in administrative support jobs. This is a trend seen in science and technology across many Member States, so it is to some extent beyond CERN's control. Nevertheless, it is true to say that in the past CERN has tended to invite a lower fraction of women to interview than actually apply for jobs, and there-

proportion des femmes invitées à des entretiens au CERN était généralement plus faible que celle des postulantes – une tendance contre laquelle des mesures s'imposent de toute urgence. La politique d'égalité des chances du CERN prévoit de surveiller l'évolution de la situation pour parvenir à un meilleur équilibre dans la répartition des sexes des candidats à cette étape de présélection.

La plupart des recommandations du Groupe de travail ont été acceptées par l'Organisation et se reflètent dans la récente dixième édition des Statut et Règlement du personnel, où il est désormais expressément indiqué "que l'Organisation réaffirme comme un des fondements de sa politique du personnel l'égalité de traitement entre les personnes, excluant toute discrimination entre les membres de son personnel, notamment en raison de leur sexe, race ou religion." Depuis le début de 1996, ce principe se retrouve sur les avis de vacance d'emploi, qui précisent maintenant que "dans le cadre de sa politique d'égalité des chances l'Organisation encourage les candidatures de toute personne dûment qualifiée, sans distinction de sexe". Ces déclarations résument la politique du CERN, qui s'attache à l'égalité des chances d'avantage qu'à une discrimination positive.

Pour assurer le respect de ce principe, le Laboratoire a créé la fonction à temps partiel de délégué pour l'égalité des chances. C'est Sudeshna Datta-Cockerill, de la Division du personnel, qui est la première déléguée pour l'égalité des chances du CERN. Sa tâche consiste à suivre les développements dans le domaine tant au CERN qu'à l'extérieur et à conseiller la hiérarchie et le personnel sur les questions relatives au recrutement et à l'évolution des carrières. Son mandat prévoit également qu'elle suive tous les cas de discrimination ou de harcèlement qui pourraient survenir et qu'elle vérifie que les membres de la hiérarchie compétents fassent bien le nécessaire pour les régler. La déléguée pour l'égalité des chances reçoit (sur rendez-vous) les membres du personnel souhaitant aborder des questions pertinentes.

Dans les premiers temps, la déléguée pour l'égalité des chances a principalement pour tâche de recueillir des informations concernant les problèmes propres au personnel du CERN, mais des mesures ont toutefois déjà été prises. Elle entend faire en sorte que les candidates dûment qualifiées soient invitées pour des entretiens et que les femmes soient adéquatement représentées au sein des comités de sélection. Une fois que les membres du comité de sélection et les candidats présélectionnés ont été désignés, le but est d'offrir le poste au meilleur candidat quels que soient son sexe, sa religion ou son origine ethnique. Comme la procédure de sélection n'accorde aucune place aux questions personnelles, concernant par exemple l'intention de fonder une famille, les femmes ne subiront aucune discrimination en la matière.

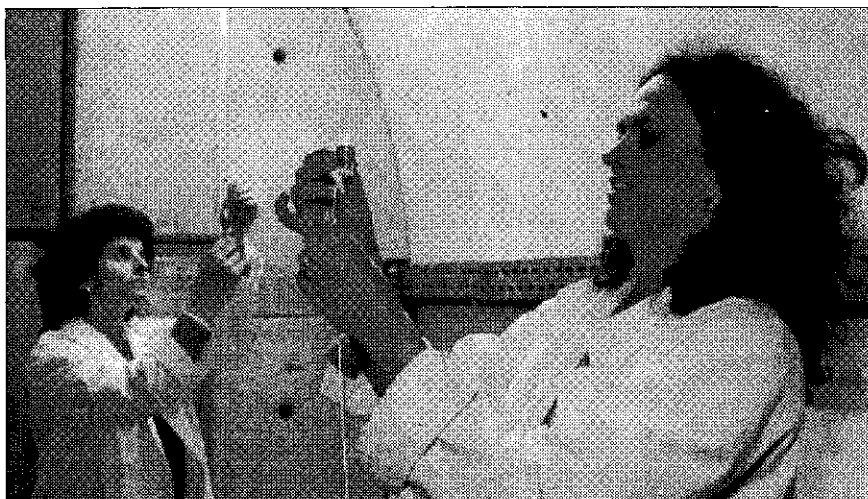
Le programme d'égalité des chances a également pour but d'encourager les supérieurs à s'intéresser à l'évolution de la carrière de tous les membres du personnel, hommes comme femmes, en recommandant systématiquement des programmes de formation et d'autres activités pour

before this is a crucial point for action. CERN's equal opportunities policy will involve monitoring the situation with the aim of ensuring a better balance in the gender distribution of candidates at this pre-selection stage.

A major part of the working group's recommendations have been accepted by the Organization, and are reflected in the recent 10th edition of the Staff Rules and Regulations. These now state explicitly "That the Organization reaffirms equality of treatment between people and rules out discrimination between members of its personnel on account of sex, race or religion, as one of the basic principles of its personnel policy." Since the beginning of 1996, this principle has been echoed in staff vacancy notices, which now state that "In line with its policy of equal opportunities the Organisation encourages both men and women with relevant qualifications to apply." These statements encapsulate CERN's policy, putting the emphasis on equality of opportunity rather than positive discrimination.

To promote this principle, the Laboratory has created the part-time function of Equal Opportunities Officer.

CERN's first Equal Opportunities officer is Sudeshna Datta-Cockerill of Personnel Division. Her job involves monitoring the field of equal opportunities both inside and outside CERN, and advising management and staff on matters of recruitment and career development. It also involves following up any cases of discrimination or harassment which may



arise and ensuring that they are properly dealt with by the management concerned. The Equal Opportunities officer is available by appointment to meet staff and discuss equal opportunities issues

In the early stages, the role of the Equal Opportunities Officer is largely one of gathering information with regard to the particular issues that are of concern to CERN staff, but nevertheless some action has already been taken. The Equal Opportunities officer aims to make sure that suitably qualified female candidates are invited for interview, and that women are adequately represented on selection committees. Once the interview panel and short listed applicants have been decided, the goal is for the best candidate to be offered the post regardless of gender, creed, or ethnic origin. Personal issues, such as plans to start a family, will have no place in the interview procedure, so women will not be prejudiced against in this way.

Another goal of the equal opportunities programme is to encourage line management to take an interest in the career development of all staff, men and women, by systematically recommending training programmes and other activities to enhance professionalism and leadership potential whilst understanding family commitments and modern lifestyles.

In a project like this, results don't come overnight, but already things have started to improve. Since 1993 when the group presented its first report, the number of women in physics research, engineering, and professional administration jobs has gone up from 5% to 6.4%. The number of women in senior positions is also on the rise. From 2% of

développer les qualités professionnelles et les aptitudes à diriger, tout en comprenant les impératifs familiaux et les modes de vie modernes.

Bien qu'un programme de cette nature ne porte pas ses fruits du jour au lendemain, des améliorations deviennent déjà sensibles. Depuis 1993, l'année où le Groupe a soumis son premier rapport, le nombre de femmes ayant des emplois dans la recherche en physique, l'ingénierie et l'administration de haut niveau est passé de 5 % à 6,4 %. Le nombre de femmes occupant des postes à responsabilités augmente lui aussi. Alors qu'on comptait 2 % de femmes parmi les chefs de groupe et 3,6 % parmi les chefs de section en 1993, ces pourcentages s'élèvent aujourd'hui à respectivement 3,6 % et 6 %. Peut-être faudra-t-il attendre encore un peu jusqu'à ce que la première directrice générale entame son mandat, mais Stendahl estimerait certainement que les forces intellectuelles du CERN sont maintenant dans la bonne voie !

group leaders and 3.6% of section leaders in 1993, the numbers of women in these positions have risen to 3.6% and 6% respectively. It may be a while before the first woman Director-General takes up her mandate, but Stendahl would recognize that CERN's intellectual strength has just taken a turn for the better!

Le chaudron de l'Univers primordial

Le programme des ions lourds du CERN arrive à un tournant avec le réaménagement de la zone Ouest. Le démontage de l'une des expériences de cette zone est en cours, elle renaîtra bientôt à Préessin, où beaucoup des expériences actuelles se poursuivront. Mais pour NA44, le lundi 25 novembre a marqué la fin d'un chemin long et fructueux.

Nombreux sont ceux qui considèrent la physique des ions lourds comme l'une des vraies frontières de la recherche fondamentale. Son objectif est de recréer les conditions de l'Univers primordial.

On pense qu'à l'époque les quarks et les gluons — qui constituent par exemple les protons et les neutrons, les briques fondamentales des atomes — s'entremêlaient librement dans une sorte de soupe appelée le plasma quark-gluon ou PQG. Au CERN le programme des ions lourds vise à le mettre en évidence dans des collisions cataclysmiques entre des ions de plomb de haute énergie du SPS et des cibles en plomb. On prévoit que le PQG doit se signaler de nombreuses façons et lorsqu'il s'agit de rechercher ses signatures les expériences sur les ions lourds au CERN se répartissent en deux catégories. Certains groupes mettent tous leurs œufs dans le même panier, optimisant leur détecteur pour un seul signal, d'autres ont conçu des détecteurs polyvalents sensibles à de nombreuses signatures. NA44 identifie les particules individuelles émises dans ces collisions et mesure leurs distributions ainsi que les corrélations entre paires de particules.

Cooking up the early Universe



Les membres de la collaboration NA44 s'accordent une pause au cours du démontage de leur détecteur après la dernière période de leur expérience qui s'est terminée le 25 novembre.

Members of the NA44 collaboration take a break from dismantling their detector after the experiment's last run which ended on 25 November.

CERN's heavy-ion programme is reaching a turning-point with the reorganization of the West Area. One West Area experiment is being packed up to be re-born at Préessin later this year, and many of the North Area experiments will also continue to run. But for NA44, Monday 25 November marked the end of a long and rewarding road.

Heavy-ion physics is considered by many to be one of the real frontiers of fundamental research. Its goal is to recreate the conditions of the early Universe. Back then the quarks and gluons which make

up particles like protons and neutrons, building blocks of atoms, are believed to have mingled freely in a sort of soup called the Quark-Gluon Plasma, QGP. CERN's heavy-ion programme searches for signs of this soup in the cataclysmic collisions produced when high energy lead ions from the SPS crash into lead targets. There are many predicted signals for the QGP, and CERN's heavy-ion experiments divide into two kinds when it comes to looking for them. Some put all their eggs in one basket, optimizing their detectors for just one signal, others have designed multi-purpose detectors sensitive to multiple signals. NA44 is one of these, measuring distributions and identities of individual particles emitted during the collisions as well as the correlations between particle pairs.

When particles like protons or heavy ions collide, their constituents mix and emerge later as new particles in a process called hadronization. It is the little bit of space and

Lorsque des particules telles que les protons ou les ions lourds entrent en collision, leurs constituants se mélangent puis émergent sous la forme de particules nouvelles à l'issue d'un processus appelé hadronisation. C'est, pense-t-on, dans le petit volume d'espace-temps où s'entremêlent les particules que se trouve la clé de la compréhension du PQG. En effet l'espace peut être considéré comme le chaudron servant à cuire la soupe de quarks et de gluons, tandis que le temps représente la durée passée sur le feu. Le groupe NA44 s'est concentré sur la mesure des conditions de cette soupe. Les distributions de particules seules servent à en mesurer la température et la vitesse de dilatation, tandis que les interférences entre paires de pions émergents déterminent le volume et le temps écoulé.

Dans le cas des particules seules, le groupe NA44 a comparé les données de ces collisions pour des faisceaux de grosses et de petites particules, respectivement des ions plomb et des protons, ainsi qu'avec les données d'une expérience similaire à Brookhaven effectuée à plus basse énergie. Il a découvert que dans le cas d'un gros projectile frappant de gros noyaux-cibles, l'énergie de la particule émergente augmente avec sa masse, tandis que pour des systèmes plus petits aucune différence n'apparaît entre des particules émergentes légères telles que les pions et d'autres plus lourdes telles que les protons. Selon la théorie c'est là une preuve que la soupe se dilate davantage lorsqu'on y met au départ davantage de particules. Au cours de la dernière période d'expérimentation le groupe a répété la mesure pour des deutérons, particules encore plus lourdes, pour voir si la tendance se confirme. En ce qui concerne les paires de particules, les résultats de NA44 montrent qu'aux énergies plus élevées le volume est plus grand et l'hadronisation plus lente. Autrement dit, le chaudron est plus grand et la cuisson des ingrédients du plasma prend plus de temps.

Les résultats de NA44 s'ajoutent à longue liste de données sur les ions lourds fournies par le programme du CERN qui toutes suggèrent que le plasma quark-gluon n'est pas loin. Tous les ingrédients sont là et le chaudron quark-gluon est assez grand pour arriver au résultat, la seule chose qui manque maintenant c'est un peu plus de chaleur.

time in which the particles mix which is thought to be the key to understanding the QGP. This is because the space can be thought of like the saucepan used to cook the quark-gluon soup, whilst the time corresponds to how long it spends on the stove. NA44 has concentrated on measuring the conditions of this soup. Single particle distributions were used to measure the temperature and expansion rate, and interference between two emerging pions gave a measure of the volume and time.

On the single particle front, NA44 compared their data from collisions with beams of large particles like lead ions and small ones like protons, as well as with data from a similar experiment at Brookhaven which used lower energies. They found that for large projectiles colliding with large targets, the heavier the emerging particle, the more energy it has, whereas for small systems there's no difference between light emerging particles like pions and heavy ones like protons. Theory says that this is a signal that the soup expands more when it starts out with more particles in it. In their last run, NA44 have been repeating the measurement for deuterons, heavier particles still, to see if the trend continues. On the two particle front, the NA44 results indicate that at higher energies, the volume is larger and hadronization takes longer. In other words, the saucepan is bigger and the plasma ingredients spend a longer time cooking.

NA44's results join a whole range of heavy-ion data from the CERN programme, all of which hint that the Quark-Gluon Plasma is not far away. All the ingredients are there, and the quark-gluon saucepan is big enough for the job, all that's missing *now is a little more heat*.



Depuis le 1^{er} janvier, **Helmut Schönbacher** est le nouveau chef de la Commission de l'inspection technique et de la sécurité (TIS).

Il travaille au CERN depuis 1967 dans le domaine de la physique de santé et de la radioprotection. Tout récemment, il était chef du Groupe Chimie, feu et technologie des matériaux (CFM).

As from 1 January, **Helmut Schönbacher** is the new Leader of the Technical Inspection and Safety Commission (TIS).

He has worked at CERN since 1967 in Health Physics and Radiation Protection. Most recently he was Group Leader of the Chemistry, Fire and Materials Group (CFM).

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

POUR INFORMATION

COMITE DE MANAGEMENT REUNION DU 9 JANVIER 1997

Au début de la première réunion du Comité de management en 1997, le Directeur général a souhaité la bienvenue au Chef de la nouvelle division chargée de l'informatique, qui remplace la Division CN, J. May, au Chef de la nouvelle Division des approvisionnements et de la logistique (SPL), R. Perin, et au nouveau Chef de la Commission de l'inspection technique et de la sécurité (TIS), H. Schönbacher.

– Résultats des réunions de décembre du Comité des directives scientifiques, du Comité des finances, du Comité du Conseil et du Conseil

Le Directeur général a rendu compte des résultats des réunions de décembre du Comité des directives scientifiques, du Comité des finances, du Comité du Conseil et du Conseil^{*)}. La décision d'achever la construction du LHC en une seule étape avec une mise en service prévue pour 2005 était une excellente nouvelle, mais celle d'apporter de larges réductions budgétaires était très décevante et pourrait avoir de graves conséquences pour l'Organisation. (La presse a, dans l'ensemble, rendu compte de manière satisfaisante de ces décisions, quoique malheureusement un compte rendu ait attribué par erreur au Directeur général certaines vues sur les conditions d'emploi.)

En plus des questions dont il a été rendu compte dans le Bulletin de la semaine précédente, il a annoncé que, sur la recommandation du Conseil d'administration de la Caisse de pensions, le Conseil avait décidé d'adapter les pensions, les montants fixes et les allocations de 0% à compter du 1er janvier 1997 conformément à l'adaptation des traitements pour 1997.

Toujours en ce qui concerne les pensions, le Conseil a approuvé un rapport du Président du Groupe spécial sur la réintégration et des Résolutions relatives au transfert de la Caisse de pensions du CERN à une Fondation de droit suisse en cas de dissolution de l'Organisation, afin de garantir les droits à pension du personnel du CERN jusqu'à l'extinction des droits du dernier bénéficiaire. Le Conseil a également approuvé la poursuite des travaux sur plusieurs questions en suspens, énumérées dans le document, conformément aux procédures établies récemment qui prévoient la participation du Forum tripartite sur les conditions d'emploi.

Le Conseil a également décidé à l'unanimité d'approuver les modifications des dispositions du régime d'assurance maladie du CERN relativement aux primes d'assurance maladie des conjoints rémunérés et des membres du personnel titulaire travaillant à temps partiel, dans le cadre d'une recherche de mesures de maîtrise des coûts.

^{*)} Voir le compte rendu dans le Bulletin de la semaine précédente.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

FOR INFORMATION

MANAGEMENT BOARD MEETING OF 9 JANUARY 1997

At the start of the Management Board's first meeting in 1997, the Director-General welcomed the Leader of the new division for computing replacing CN Division, J. May, the Leader of the new Supplies, Procurement and Logistics Division (SPL), R. Perin, and the new Leader of the Technical Inspection and Safety (TIS) Commission, H. Schönbacher.

– Outcome of the December meetings of the Scientific Policy Committee, the Finance Committee, the Committee of Council and the Council Session

The Director-General reported on the outcome of the December meetings of the Scientific Policy Committee, the Finance Committee, the Committee of Council and the Council Session^{*)}. While the decision that the LHC be completed in a single stage with commissioning planned for 2005 was excellent news, the decision to make large Budget cuts was very disappointing and would have a serious impact on the Organization. (Press coverage of these decisions had on the whole been good, although unfortunately one report had misattributed to the Director-General certain views on employment conditions.)

In addition to the matters reported in last week's Bulletin, he announced that, on the recommendation of the Governing Board of the Pension Fund, the Council had decided to adjust pensions, fixed benefits and allowances by 0% from 1st January 1997 in line with the 1997 salary adjustment.

Also on the pensions side, the Council had approved a Report by the Chairman of the Task Force on Reintegration and Resolutions relating to the transfer of the CERN Pension Fund to a Foundation under Swiss law in the event of the dissolution of the Organization to guarantee the pension rights of CERN's personnel until the cessation of the rights of the last beneficiary. In addition, the Council had agreed to continuation of the work on a number of outstanding issues listed in the document according to the recently established procedures involving the Tripartite Employment Conditions Forum.

The Council had further unanimously decided to approve amendments to the provisions of the CERN Health Insurance Scheme relating to the health insurance premiums of gainfully employed spouses and part-time staff in the framework of the search for cost containment measures.

The Finance Committee had unanimously approved a substantial number of contracts, including several relating to work for the LHC machine and experiments.

^{*)} see report in last week's Bulletin

Le Comité des finances a approuvé à l'unanimité un nombre substantiel de contrats, dont plusieurs concernaient des travaux pour la machine LHC et ses expériences.

– **Questions concernant les Etats non-membres**

Le Directeur général a présenté brièvement la situation actuelle, telle qu'elle a été exposée au Conseil en décembre, en ce qui concerne les accords et les négociations avec des Etats non-membres en vue de leur participation au projet LHC*).

– **Conséquences des décisions de décembre 1996 sur le programme et les dotations dans le cadre du budget du matériel**

Le Directeur général a annoncé qu'en raison des nouvelles contraintes budgétaires il sera nécessaire de revoir le calendrier de l'exploitation des accélérateurs en 1997 afin de réaliser des économies tout en réduisant au minimum les inévitables conséquences négatives pour le programme de physique.

Il a annoncé également que les attributions de budgets au plan interne seraient définitivement fixées dans les deux semaines à venir. Le Comité de management a souligné à ce propos qu'il importait d'expliquer au personnel et aux utilisateurs que les réductions du budget du CERN décidées en décembre 1996 auraient inévitablement des répercussions sur le niveau des services qui pourront être assurés.

– **Mesures d'économie à plus long terme**

Le Directeur général a annoncé également qu'on se proposait d'établir dans les prochaines semaines un plan d'action tenant compte des séances de réflexion à l'intérieur de la Direction ainsi que des résultats complémentaires de l'étude très utile, faite par le personnel du CERN à l'initiative commune du Comité consultatif du personnel supérieur (le "Groupe des neuf") et de l'Association du personnel à l'automne de 1996, en vue de recueillir des suggestions d'économies potentielles.

– **Etude interne de la structure des traitements et des carrières**

Le Directeur général a indiqué que le Conseil avait approuvé l'idée d'une étude interne de la structure des traitements et des carrières au CERN. Il a souligné qu'à une date où le personnel du CERN est sur le point d'entrer dans une phase de rajeunissement, du fait de l'augmentation des départs en retraite et du recrutement de jeunes, le moment semble venu d'examiner la structure des carrières et des traitements au CERN en tenant compte des intérêts à long terme du Laboratoire. Une discussion préliminaire avec l'Association du personnel sera organisée avant un examen formel par le Comité de concertation permanent.

– **Information du personnel du CERN**

Le Directeur général a annoncé qu'il écrirait au début du mois de janvier au personnel du CERN pour l'informer des résultats de la session de décembre 1996 du Conseil et qu'il avait également l'intention d'organiser des réunions avec tout le personnel au début du mois de février pour expliquer les implications et les conséquences des décisions du Conseil.

– **Arrangements pour la mise en oeuvre de la première étape du dispositif de réduction de la rémunération effectivement perçue compensée par des congés à prendre ultérieurement et prolongation du système de préretraite avec travail à temps partiel**

Le Directeur de l'Administration, M. Robin, a annoncé que, vu la nécessité d'avoir des directives pour les divi-

– **Non-Member State Matters**

The Director-General made a short presentation of the present position, as reported to the Council in December, concerning agreements and negotiations with non-Member States with a view to participation in the LHC project*).

– **Impact of December 1996 decisions on the programme and materials budget allocations**

The Director-General announced that, as a result of the new budget constraints, the 1997 accelerator operation schedule would have to be reviewed with a view to generating savings while minimising the inevitable damage to the physics programme.

He further announced that internal allocation of budgets would be finalised in the coming two weeks. In that context, the Management Board emphasised the importance of conveying to the staff and to users that the reductions in the CERN Budget decided in December 1996 would inevitably have an impact on the level of services that could be provided.

– **Longer-term savings measures**

The Director-General further announced that in the coming weeks it was intended to draw up an action plan taking account of internal Management brainstorming and the complementary results of the very useful survey of CERN staff carried out on the joint initiative of the Senior Staff Committee (the "Nine") and the Staff Association in the autumn of 1996 which had been aimed at obtaining suggestions for potential savings.

– **Internal study of the salary structure and career structure**

The Director-General reported that the Council had approved the idea of an internal study of the CERN salary structure and career structure. He underlined that at a point when the CERN staff was set for rejuvenation, with the increase in retirements and the recruitment of young staff, the time seemed right for a review of CERN's career and salary structures in the long-term interests of the Laboratory. Preliminary discussion with the Staff Association would take place before formal examination by the Standing Concertation Committee.

– **Information to the CERN Staff**

The Director-General announced that he would be writing to the CERN staff in early January to inform them of the outcome of the December 1996 Council Session and that he also intended to address general staff meetings in early February to explain the implications and consequences of the Council's decisions.

– **Arrangements for implementation of the first stage of the scheme for a reduction in take-home pay against time off at a later stage and extension of the part-time pre-retirement scheme**

The Director of Administration, Dr Robin, announced that, in view of the need for guidelines for Divisions, an implementation procedure was in preparation concerning use of the 5.5 days special leave as compensation for the reduction equivalent to 2.5% of basic salary in 1997.

He further announced that it had been decided to extend application of the existing scheme of part-time work as a pre-retirement measure.

– **Joint Training Board Report 1995/1996**

P.-G. Innocenti, the outgoing Chairman of the JTB (replaced by F. Bourgeois (ECP) from 1st January 1997), pre-

*) Voir le compte rendu dans le Bulletin de la semaine précédente.

*) see report in last week's Bulletin

sions, une procédure de mise en oeuvre était en préparation en ce qui concerne l'utilisation des 5,5 jours de congé spécial destinés à compenser une réduction équivalant à 2,5% du traitement de base en 1997.

Il a annoncé également qu'il avait été décidé de prolonger l'application du système actuel de travail à temps partiel dans le cadre de la préretraite.

- Rapport de la Commission paritaire de formation et de perfectionnement (JTB) pour 1995/1996

P.-G. Innocenti, Président sortant du JTB (remplacé par F. Bourgeois (ECP) à partir du 1er janvier 1997), a présenté le rapport de cette Commission en soulignant que le Plan de formation et de perfectionnement du CERN pour 1996 et ses recommandations restaient valables et pouvaient être adoptés en tant que Plan pour 1997. Le Plan de formation et de perfectionnement pour 1996, approuvé en juillet 1996 et publié en septembre 1996, avait mis principalement l'accent sur l'importance de la formation des nouveaux membres du personnel dans les six premières années de leur travail au CERN dans les domaines technique et linguistique et dans ceux du management et de la communication et souligné la nécessité de conserver des traces écrites des formations. Le Plan s'est également préoccupé de la nécessité d'organiser la formation pour préparer les activités relatives à la machine LHC et à ses expériences. Un domaine supplémentaire important, qui n'était pas couvert par le Plan de 1996 et qui doit être étudié de plus près, était celui de la nécessité de former le personnel déjà expérimenté aux meilleures et plus récentes pratiques professionnelles résultant des changements technologiques. Résumant le contenu du rapport, il a annoncé que la formation représentait actuellement 3,2 jours-homme par titulaire et par an, par comparaison avec l'objectif, approuvé à maintes reprises par la Direction, de 5 jours par an, et que le CERN avait investi 12 MCHF dans la formation en 1995/1996 (2,3% du budget du personnel). Sur la base de son analyse et des résultats de la formation en 1995/1996, le JTB recommande que le niveau actuel de l'investissement dans la formation soit maintenu et de préférence accru, compte tenu des défis que l'Organisation devra relever dans les domaines de la technologie et de la gestion, du rythme des transformations technologiques, de l'évolution démographique de la main-d'oeuvre du CERN et de la pratique suivie à l'extérieur.

Le Comité de management a approuvé la proposition de conserver en 1997 les recommandations du Plan de formation et de perfectionnement de 1996, réaffirmé l'importance de la formation du personnel et convenu que, dans les limites des contraintes budgétaires, aucun effort ne devrait être négligé pour préserver les ressources affectées aux actions de formation justifiées. Le Comité de management a admis également la nécessité d'évaluer l'impact de la formation, pour s'assurer qu'elle soit bien ciblée et produise des fruits tangibles et, compte tenu que la moitié environ du personnel du CERN n'a suivi aucune formation proprement dite en 1996, pour déterminer les raisons d'un éventuel manque d'intérêt à profiter des possibilités de formation.

- Facturation des ateliers

A la suite des discussions au Directoire et au Comité de management en décembre 1996 concernant une facturation à la Division EST, le Chef de la Division EST, D. Gusewell, a présenté une proposition d'introduire un tarif horaire unifié des ateliers de 60 CHF, ce qui permettrait à la Division EST de couvrir la quasi-totalité du coût de la maintenance et de la rénovation des machines-outils. Après une nouvelle discussion sur les conséquences et les possibles complications d'une standardisation des facturations des ateliers, le Comité de management a décidé d'entériner la

sented the Joint Training Board Report, pointing out that the 1996 CERN Training Plan and its recommendations remained valid and could be adopted as the 1997 Training Plan. The 1996 Training Plan, approved in July 1996 and published in September 1996, had focused on the importance of training new staff in their initial six years at CERN in the technical, language, management and communication fields and underlined the need for maintaining training records. The Plan had also addressed the need to organise training in preparation for work on the LHC machine and experiments. An important additional topic not addressed by the 1996 Plan and needing further work was the need to train mature staff in the best up-to-date professional practice induced by technological change. Summarising the contents of the report, he announced that training was currently at the level of 3.2 man-days per staff member per annum, compared to the goal repeatedly endorsed by the Management of 5 days per annum, and that CERN had invested 12 MCHF in training over the year 1995/1996 (2.3% of the personnel budget). On the basis of its analysis of the results of training in 1995/1996, the JTB was recommending that the present level of investment in training be maintained and preferably increased, bearing in mind the technological and managerial challenges facing the Organization, the pace of technological change, the demographic evolution of the CERN work-force and practice elsewhere.

The Management Board endorsed the proposal to retain the recommendations of the 1996 Training Plan for 1997, reaffirmed the importance of staff training and agreed that, within budget constraints, every effort should be made to preserve the resources allocated to justified training. The Management Board further recognised the need to evaluate the impact of training, to ensure that it was well focused and produced a tangible dividend and, given that approximately half the CERN staff had undertaken no formal training in 1996, to assess the reasons for any reluctance to take advantage of training opportunities.

- Workshop charging

Following discussion of invoicing in EST Division by the Directorate and Management Board in December 1996, the EST Division Leader, D. Gusewell, presented a proposal to introduce a unified hourly workshop rate of 60 CHF, which would enable EST Division to cover the cost of virtually all maintenance and machine tool consolidation. Following further discussion of the implications and potential complications of standardisation of workshop charges, the Management Board decided to endorse the proposal on the understanding that operations and project budgets would be compensated to take account of any increase or reduction in costs incurred by the changes.

- Restructuring implementation

Following examination of the matter at its December meeting, the Management Board had a further discussion on restructuring in the computing field in the context of the establishment of a new computing division*) as a successor to CN Division from 1st January 1997. Terms of reference reflecting the broader-based role of the new division in rationalising computing and support services to meet the needs of the LHC era were already agreed by the Board in December. After some discussion, it was agreed that a timetable for the transfer of groups from other divisions must be finalised as soon as possible so that the groups concerned could begin to transfer in 1997. The Directorate and the Management Board would therefore aim to conclude the matter on the basis of specific proposals at the

*) precise name to be decided

proposition, sous réserve de compensations pour les budgets de l'exploitation et des projets de manière à tenir compte des éventuelles augmentations ou diminutions des coûts produites par les changements.

– Mise en oeuvre de la restructuration

Après un examen de la question à sa réunion de décembre, le Comité de management a eu une nouvelle discussion sur la restructuration dans le secteur de l'informatique, dans le contexte de la création d'une nouvelle division chargée de l'informatique^{*)}, qui succède à la Division CN à compter du 1er janvier 1997. Un mandat reflétant l'élargissement du rôle de la nouvelle division en ce qui concerne la rationalisation des services d'informatique et d'appui pour répondre aux besoins de l'époque du LHC a déjà été approuvé par le Comité en décembre. Après discussion, il a été convenu qu'il faudra arrêter définitivement, dès que possible, un calendrier pour le transfert des groupes d'autres divisions, de manière que ce transfert puisse commencer en 1997. Le Directeur et le Comité de management se fixeront donc pour objectif de régler le plus rapidement possible cette question, peut-être en mars, sur la base de propositions précises. Soulignant la nécessité d'une acceptation générale du principe d'un appui commun en ces temps de fortes contraintes budgétaires, le Comité a reconnu que la nouvelle division devrait être considérée comme une division d'appui intégrant un maximum de l'informatique du CERN, tout en maintenant son association avec le secteur de la recherche grâce à la présence de J. May au CCCR. On a également souligné l'important rôle de coordination joué par la division dans ses activités visant à assurer une politique cohérente d'achats futurs de matériels informatiques dans l'ensemble du CERN.

– Priorités pour 1997

Le Directeur général, après avoir résumé les résultats obtenus en 1996 relativement aux priorités fixées pour cette même année, a présenté les priorités de la Direction pour l'ensemble du CERN en 1997, qui sont les suivantes:

- poursuivre les efforts en vue d'accroître l'efficacité et les économies;
 - examiner la structure des traitements;
 - améliorer la gestion interne (accroissement de la mobilité, facturation interne, examen des comités internes, et si possible réduction de leur nombre);
 - améliorer la communication interne;
 - arrêter définitivement la structure de la nouvelle division pour l'informatique;
 - signer l'accord de coopération avec les Etats-Unis.
- Structure de la Division SPL et de la Commission TIS

Le Chef de la Division SPL, R. Perin, et le nouveau Chef de la Commission TIS, H. Schönbacher, ont présenté les structures de leurs divisions respectives.

– Structure organique du CERN

Le Comité de management a reconnu l'utilité du document sur la structure organique du Laboratoire, présenté au Conseil en juin 1996, et convenu de sa mise à jour annuelle.

– Visite du ministre italien des affaires étrangères

Il a été annoncé que le ministre italien des affaires étrangères, le professeur L. Dini, visiterait le CERN le 21 janvier 1997.

earliest opportunity, if possible by March. Underlining the need for a general acceptance of the common support principle in a climate of severe budgetary constraints, the Board recognised that the new division must be regarded as a support division integrating as much as possible of CERN's computing while maintaining its association with the research sector through the presence of J. May in the CCCR Committee. The division's important co-ordinating role in ensuring a coherent CERN-wide purchasing policy for computing equipment for the future was also emphasised.

– Priorities for 1997

The Director-General, after summarising the achievements of 1996 with respect to that year's priorities, presented the Management's CERN-wide priorities for 1997, namely:

- continue search for improved efficiency and economies;
 - review salary structure;
 - improve internal management (increase mobility, internal charging and review and possibly reduce the number of internal committees);
 - improve internal communication;
 - finalise the structure of the new division for computing;
 - sign the co-operation agreement with the USA.
- Structure of SPL Division and the TIS Commission

The Leader of SPL Division, R. Perin, and the new Leader of the TIS Commission, H. Schönbacher, presented the structures of their respective divisions.

– Organisational structure of CERN

The Management Board recognised the usefulness of the document relating to the organisational structure of the Laboratory, presented to the Council in June 1996, and agreed that it should be updated annually.

– Visit of the Italian Minister for Foreign Affairs

It was announced that the Italian Minister for Foreign Affairs, Professor L. Dini, would be visiting CERN on 21st January 1997.

^{*)} Son nom exact doit encore être décidé.

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 20 January

LARGE HADRON COLLIDER COMMITTEE

Open Session

at 09.30 hrs – Council Chamber, bldg. 60

- 09.30–10.05 RD9 Status Report: A demonstrator analog signal processing circuit in a radiation hard SOI-CMOS technology (CERN-CEA DSM DAPNIA Saclay-Thomson TCS Grenoble-INP Cracow; LHCC 97-1/LEB Status Report/RD9; P. Jarron)
- 10.05–10.40 Proposal for studying radiation tolerant ICs for LHC (BNL-CERN-Cracow-DESY-CEA-CNES Toulouse-IST Lisbon-IMEC Leuven-LIP Lisbon-Madrid-Montpellier-Padova-PNPI St Petersburg-Torino; LHCC 97-2/LEB P63; P. Jarron)
- 10.40–11.15 A mixed-signal design verification system for quality assurance of ICs and MCMs for LHC (J. Christiansen)
- 11.15–11.50 Recommendations on VMEbus standardisation for physics (C. Parkman).

Closed session at 14.00 h in the 6th floor Conference Room, bldg 60

Tuesday 21 January

SPS AND PS EXPERIMENTS COMMITTEE

Open session

at 09.00 hrs – Auditorium, bldg 500

1. Status report from PS196 : G. Gabrielse.
2. A search programme of explicit neutrino-oscillations with the ICARUS detector at large distances (SPSLC 96-58/P304) : C. Rubbia.
3. Status report from CHORUS : P. Strolin.
4. Status report from NOMAD : L. Di Lella.
5. Request for a test of a liquid argon TPC on the neutrino beam (SPSLC 96-57/M594) : S. Ragazzi.
6. Status report from PS211 : J.-P. Revol.

Closed session

after the open session, to be continued on Wednesday 22 January at 09.00 hrs, 6th floor Conference Room.

Tuesday 21 January

TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

Java Computing

by René Walpen, Jean-Luc Bocquet / SUN Switzerland.

Java Computing for the Enterprise is becoming widely adopted as a new open industry standard with lean clients (JavaStation), fast network and professionally managed power servers.

The aim of the presentation is to give an overview of software and hardware of existing products:- Java (API), Java Skip, JavaStation, Netra J servers with future directions.

Pour de plus amples informations, prière de consulter
For full information on these seminars, please see
<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

Agenda:

- * Java Computing Concept
- * Java Platform :
 - JavaStation
 - Netra J servers
- * Demonstrations
- * Prices, Questions/Answers

Organiser : S. Cannon / CN / 75036

Tuesday 21 January

AGENDA FOR THE THIRD MEETING OF THE LHCC COMPUTING BOARD

Open session

at 11.00 hrs – Council Chamber, bldg 503

- 11.00 RD31 Status Report: NEBULAS: High performance data-driven event building architectures based on asynchronous self-routing packet-switching networks (CERN-CEA DSM/DAPNIA Saclay-Uppsala-KEK-MIT-KTH-Alcatel Bell Telephone Antwerp-Hewlett Packard Geneva; LHCC 97-5/LCB Status Report/RD31; J.P. Dufey)
- 11.40 LHC++ Library (J. Shiers).

Closed session

14.00 hrs – Salle B Conference Room, Main Building, bldg 60

Wednesday 22 January

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Massive compact halo objects as a dark component of our galaxy

by M. SPIRO / Saclay

Gravitational microlensing by low mass objects of our galaxy has been observed by three groups. These objects could be in the form of brown dwarfs (aborted stars), low mass stars or very old white dwarfs (or more exotic). However, star counts with the Hubble Space Telescope do not provide evidence for these objects. I will discuss what should be the masses and the luminosity of these objects in order to satisfy all observations so far and account for a significant fraction, if not all, of the dark matter in our galaxy.

Wednesday 22 January

SEMINAR FOR CERN GUIDES

organized by CERN Visits Service

at 16.00 hrs – Auditorium, bldg 500

Hunting for a massive neutrino

by Antonio Ereditato/CERN

A great effort is devoted by many groups of physicists all over the world to give an answer to the following question: Is the neutrino massive ?

This question has profound implications with particle physics, astrophysics and cosmology, in relation to the so-called Dark Matter puzzle.

The neutrino oscillation process, in particular, can only occur if the neutrino is massive.

An overview of the neutrino mass measurements, of the oscillation formalism and experiments will be given, also in connection with the present experimental programme at CERN with the two experiments CHORUS and NOMAD.

Thursday 23 January

LARGE HADRON COLLIDER COMMITTEE

Open Session

at 09.00 hrs – Auditorium, bldg 500

- 09.00–09.15 Status of the LHC project (C. Llewellyn Smith)
09.15–09.45 ATLAS status report (P. Jenni)
09.45–10.45 ATLAS calorimeter Technical Design Report
(J. Colas, H. Oberlack, M. Nessi, F. Gianotti)
10.45–11.15 Coffee break
11.15–12.15 ATLAS calorimeter Technical Design Report
continued
12.15–12.30 Status Report of RD42: Development of
diamond tracking detectors (P. Weilhammer)
12.30–14.00 *Lunch Break*
14.00–15.00 ATLAS Computing Technical Proposal
(J. Knobloch)
15.00–16.00 CMS Computing Technical Proposal
(M. Pimiä, I. Gaines, V. Innocente)

Thursday 23 January

TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

TIS-4000 SCADA / DCS System

by Mr SCHULMANN / DAP-Computersystem
technik AG

TIS-4000 is a commercial data acquisition and control system which has its origins based on the Experimental Physics and Industrial Control System EPICS). The client-server architecture is fully distributed and scalable so it can support hundreds of thousands of I/O points and calculated values.

There is no single point of failure and networking may be via LAN or WAN technology including FDDI. The Man-Machine interface is workstation-based using X/MOTIF and the front-end systems use the VxWorks real-time o/s running on M680XX processors. TIS-4000 can inter-operate with PLCs and other devices supplied by "third-party" vendors. The product, now owned by Hathaway, was developed by Tate Integrated Systems. It is distributed in Switzerland by DAP-Computersystemtechnik AG who can supply either software or complete control systems.

Organiser : S. Cannon / CN / 75036

Thursday 23 January

CES TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – Amphitheatre 40-SSC01

Creative Electronic Systems present their new products

by F. WORM

- 1) CES introduces the new generation of processors RIO2 8062 and RTPC 8068.
. RIO2 8062 and RTPC 8067 are available as complete

development or target systems. They embed Lynx 2.4, POSIXworks tools, and CES extensions.

. This generation offers a 100 % backward compatibility, e.g. any application can be run on RIO2 8062 with an instant power increase on VME, computing power or PCI.

. RIO2 8062s are equipped with a 1MB L2 cache providing a 400 MB/s bandwidth for all accesses and either 603e or 604ev CPUs clocked at 200 Mhz.

. Interrupt handling is improved as well as VME access improved in block transfers including hardware chained block transfers and in single shot access.

. The RIO2 8062 features hardware decoding of indivisible cycles (TAS, CAS, RMW).

. Macro Instructions: A macro instruction area has been incorporated to provide privileged access to important sequences.

- 2) Real-Time Network interfaces, Power-link family CES will present completely configured FDDI and ATM interfaces using PowerPC technology and tuned high and low-level drivers.

- 3) Intelligent PMCs

- 4) PCI / PCI

The PVIC: a new area for high-speed flexible inter-processor communications PCI to PCI : - Multiple broadcast modes
- High-speed DMA channels - rich set of software tools.

Thursday 23 January

SL SEMINAR

at 16.00 hrs – SL Auditorium, Prévessin, bldg. 864

Summary of the Seventh Workshop on LEP Performance

by Steve MYERS / CERN

The Seventh LEP Performance Workshop was held from January 14, till January 17 in Chamonix, France. The workshop was sub-divided into 5 major sessions and a summing up session each lasting one half working day. The subjects discussed in the major sessions were General Performance, Injection and Ramping, RF performance and two sessions on Optics and Performance at High Energies.

A summary of the conclusions presented in the summing up session as well as important issues raised at each of the sessions are presented in this seminar.

** Tea & coffee will be served at 15.30 hrs in front of the auditorium*

Thursday 23 January

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium*, bldg 500

Bose-Einstein condensates – "laser-like" atoms

by Wolfgang KETTERLE / Massachusetts Institute of
Technology, Cambridge, MA

The recent discovery of Bose-Einstein condensation (BEC) of ultracold atoms opens up new possibilities for fundamental research and applications. Bose-condensed atoms are a novel form of matter which consists of coherent matter waves, or "delocalized, overlapping" atoms. I will briefly describe the history of BEC, and explain the techniques used to produce Bose condensates: magnetic trapping and evaporative cooling. Recent results include studies of the phase transition, light scattering, and collective excitations,

and the realization of an output coupler for Bose condensed atoms which is an essential step towards an atom laser.

** Tea and coffee will be served at 16.00 hrs.*

Friday 24 January

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bldg 4

QCD and jet production at large rapidities

by V. DEL DUCA / Edinburgh University

We examine inclusive forward-jet production at present hadron colliders, namely jet production at large rapidities at the Tevatron (Mueller-Navelet jets), and jet production at small-x at HERA, as possible signatures of BFKL dynamics in QCD.

Monday 27 January

TECHNICAL SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room, bldg 13/2-005

Experience working with ESA – Can CERN learn anything from ESA?

by Wayne Salter / Anite Systems

The European Space Agency (ESA) is a large European organisation with 14 member states which is responsible for the promotion of co-operation between European states in the area of space research and technology, and as such there are a number of similarities which can be drawn between ESA and CERN.

This presentation will provide an overview of the way ESA approaches its business and will specifically cover a number of issues which the author feels may be of interest to CERN. The content of this presentation is drawn from the authors, and moreover Anite Systems, experience working on ESA projects which covers nearly 20 years. The presentation hopes to encourage the audience to compare ESAs and CERNs approaches to similar issues and to reflect on whether CERN can perhaps learn from ESAs method of working.

Tuesday 28 January

TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

Sammi: graphical framework for real-time

command & control.

by Istvan Meszaros, European sales manager, Kinesix Corporation.

Sammi is a dynamic data visualization tool, based on the X Window System, TCP/IP networking and UNIX, offering simple and efficient development, testing and maintenance of graphical user interface systems to real time, distributed applications. It runs on a variety of hardware platforms and UNIX-like operating systems, and on Windows NT.

For further information see:-

<http://www.kinesix.com>
on the World-Wide Web.

Organiser : S. Cannon / CN / 75036

Wednesday 29 January

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium, bldg 6, 2-024

Wakefield of Ultra Short Bunches in Linear Colliders

by A. Novokhatski, CEA-Saclay, France

Organiser: Bruno Autin/PS

Thursday 30 January

LHC TECHNICAL SEMINAR

at 16.00 hrs – LHC Auditorium, bldg. 30 (7th fl.)

The superconducting cables for the LHC dipoles and quadrupoles

by Luc Oberli / LHC Division

POUR INFORMATION / FOR INFORMATION

UNIVERSITY OF GENEVA

Particle Physics Department

24, quai Ernest-Ansermet, 1211 Geneva 4

Tel. 022 702 6273, Fax. 022 781 2192

Wednesday 22 January

SEMINAR ON PARTICLE PHYSICS

at 17.00 hrs – Auditoire Stückelberg

Ageing and gain limits of microstrip gas chambers at high rates

by Prof. A. Sharma, Université de Haute Alsace & CERN

MSGCs are one of the key detection elements for high luminosity tracking at LHC in the CMS experiment at CERN. Long term ageing tests performed on prototype open "banana" modules envisaged to be arranged around the interaction region in the forward part of the tracker show no evidence of gain drop up to equivalent ~ 10 years of LHC operation. A comparison is made between argon and neon gas mixtures with DME in equal proportions by investigating long term irradiation effects on chamber operation by introducing controlled and reproducible pollution in the gas lines. In addition to the high dose rate of 10 mC/year per cm of strip, these detectors have to survive the hostile presence of highly ionizing particles, neutrons low energy gammas and hadrons. The results of systematic short and long term tests on maximum safe operational gain limits in MSGCs before the discharge show that these devices are marginal in operation.

New ideas on the possible solutions for stable operation at high rates will be discussed and in particular the development and application of the Gas Electron Multiplier (GEM) structure will be discussed.

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:
Information about the courses, dates and places available on WWW :
<http://www.cern.ch/Training/>

ACADEMIC TRAINING ENSEIGNEMENT ACADEMIC

F. Benz Secretariat ☎ 73127
Information about lectures on WWW:
<http://www.cern.ch/Training/>

1996 – 1997 ACADEMIC TRAINING PROGRAMME 2nd TERM 6 January to 31 March 1997

LECTURE SERIES FOR ACADEMIC TRAINING

3, 4 & 5 February

11.00-12.00hrs - Auditorium
**Physics at the Nanoscale : from
Imaging to Electronic**
by C. JOACHIM / CEMES-CNRS,
Toulouse, France

17, 18, 19, 20 & 21 February

11.00-12.00hrs - Auditorium
**CP Violation in the K^- and
 B^- Meson System**
by T. NAKADA / CERN-PPE

10, 11, 12 & 14 March

11.00-12.00hrs - Auditorium
Particle Astrophysics
by L. KRAUSS / CERN-TH

10, 11, 12 & 13 February

11.00-12.00hrs - Auditorium
**Design Issues of Superconducting
Magnets for LHC**
by R. PERIN, D. LEROY & D. PERINI
CERN-LHC

24, 25, 26, 27 & 28 February

11.00-12.00hrs - Auditorium
**State of the Art in Digital Audio-
Video Communications**
by F. FLUCKIGER / CERN-CN

17, 18, 19, 20 & 21 March

11.00-12.00hrs - Auditorium
Reflection on the Higgs System
by M. VELTMAN / CERN-TH

The lectures take place in the Main Auditorium unless otherwise indicated.

The lectures in both series are open to all those interested, without application.

The abstract of the lectures, as well as any change to the above information (title, dates, time, place, etc.) will be published in the CERN Bulletin, the WWW and by Notices before each series of lectures.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

NOUVEAU SYSTÈME TÉLÉPHONIQUE

Pendant la fermeture de fin d'année du 23 décembre 1996 au 6 janvier 1997, le centre téléphonique du CERN a été remplacé.

De nouvelles fonctions spéciales du téléphone type Telli sont maintenant disponibles. Voici un résumé de ces fonctions qui annule le guide précédent de couleur bleue. Un guide sera prochainement édité et distribué.

Pour les nouveaux postes numériques, le guide s'y référant a été distribué séparément. Si vous n'êtes pas encore en possession de ce guide, contactez le 72227 ou le 77315.

Service Téléphone
Tél. 72227

NEW TELEPHONE SYSTEM

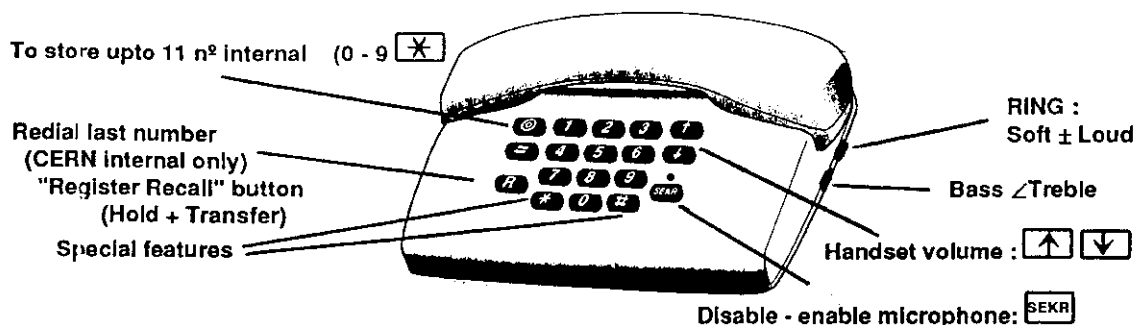
CERN's telephone exchange was replaced during the end-of-year shutdown from 23 December 1996 to 6 January 1997.

New "Telli"-type special telephonic functions are now available. Below is a summary of these functions, which replaces the previous blue guide. A new guide will be published and distributed shortly.

The guide referring to the new digital sets has been distributed separately. If you have not yet received it, please call 72227 or 77315.

Telephone Service
Tel. 72227

TELLI QUICK GUIDE



To store an internal number

Lift handset and ignore dialtone/busy tone

choose memory (one digit only, from 0 to 9) dial internal number, replace handset.

To store and dial an external number (GE 0 - Vaud 021 - French area 10) see "System Features"

To dial a stored internal number

dial memory digit

To delete a stored number : memory number (one digit from 0 to 9), dial 1 and replace handset

To redial last number (CERN internal only) :

See also system features

SYSTEM FEATURES

1. To store an external number (GE 0 - Vaud 021 - French area 10) : (12 external n° (0 - 9) 51 choose memory (one digit only, from 0 to 9, * #) external number replace handset.

Example : 51 2 0 021 999 99 99 hang up after confirmation tone

In memory 2 the following long number is stored: 0 (to get out from CERN) 021 to reach VD, 999 99 99 subscriber number

To dial a stored external number : dial memory digit (one digit, from 0 to 9)

To delete a stored external number : 51 dial memory digit

To redial last number : 0 (Note that prefixes as 0 & 10 are also repeated)

To store an external number not in local area: 51 dial memory 4 subscriber number. replace handset

Example : 51 3 4 1001556640xx replace handset

In memory 3, the following long number is stored: 10 (to get out from CERN) 01556640xx subscriber number in Paris

To dial a stored external number : dial memory and after the vocal guide enter your PIN code

2. Cal Transfer : To transfer a conversation, dial wait for dial tone, dial internal number :

A) Replace handset when ringing, or

B) Replace handset after talking to 3rd party.

3. To activate immediate deviation of your internal number to another extension or an external number :

Lift handset 1 other internal or external number replace handset.

Examples: 1 73094 (internal)

1 07673094 (external)

1 16xxxx (GSM)

To cancel the deviation : 1

4. Queuing with ring back :

If the dialled internal number is busy, dial digit 3, hang up after the confirmation.

When the busy internal number is free, the system will ring your phone.

If you don't take the call after 2 rings, the system will release your line.

To cancel ring back before ringing the called busy party : 37

5. Substitution:

Allows you to use your personal office phone conditions from any other telephone at CERN.

Lift handset and dial 7 7xxxx than your PIN code:

Carry out the desired telephone operation (internal or external) as if you were using your own office.

Example: 7 7xxxx PIN 4 0 0049.....

6. Conference à 3:

While being in conversation with a subscriber B, you may call a third subscriber C, internal or external.

Dial R 7xxxx (or external number), when the 3rd subscriber answers, dial 5.

7. PIN code:

After 5 unsuccessful tries with a wrong PIN code, your original PIN code will be blocked and the system manager be informed.

TELEPHONE SERVICE

TECHNICAL INTERVENTION : TEL. 73094

INSTALLATION SERVICE : TEL. 72227



DÉCÈS

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Madame Mireille BRANCHARD, survenu le 9 janvier 1997. Madame Mireille BRANCHARD, née le 28.02.1944, travaillait à la Division LHC et était au CERN depuis le 23.09.1963.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel du CERN.

Affaires sociales
Division du Personnel

Mireille Branchard est entrée au CERN en 1963 à l'âge de 19 ans. Elle a consacré toute sa vie professionnelle à l'Organisation, dans le secteur des accélérateurs, où elle a participé aux projets des ISR, du LEP et enfin du LHC.

Au fil des années et grâce à son sérieux, son savoir-faire, sa disponibilité et son tact, elle est devenue, tout en restant très modeste, un des piliers du secrétariat central des divisions en charge de ces différents projets.

Confrontée à plusieurs reprises à de graves ennuis de santé, Mireille a toujours gardé le moral et il y a tout juste deux ans, lors de son avant-dernier combat avec la maladie, elle écrivait à tous ses amis pour les remercier de l'avoir soutenue et elle ajoutait "Profitions de la vie avant qu'elle ne profite de nous!"

Mireille nous a quittés mais son sourire et sa gentillesse resteront gravés dans les cœurs de tous ceux qui l'ont connue.

Ses plus proches collègues du CERN

A TOUS LES UTILISATEURS GAZ

Le Groupe LS de la Division SPL organisera, dès le début du mois de février, le ramassage, au sein des Divisions, des cylindres de gaz non utilisés. Seront considérés comme cylindres non utilisés, les cylindres non identifiés (sans nom et sans date).

Nous sollicitons votre collaboration pour recenser les cylindres non identifiés et les entreposer dans les points de livraison gaz.

Pour nous permettre d'intervenir, nous vous demandons de bien vouloir remplir le coupon ci-dessous et le retourner au Magasin Gaz - Bât. 940. Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler le Magasin Gaz au 72180.

Merci de votre collaboration.

TO ALL GAS USERS

From the beginning of February SPL Division's LS Group will be collecting unused, i.e. unidentified, gas cylinders (those not marked with a name and a date), from the Divisions.

Please help us by seeking out unidentified cylinders and collecting them at the gas delivery points.

To assist us in our operation, please complete the slip below and return it to the Gas Store, Bld. 940. For further information, please call the Gas Store on 72180.

Thank you for your help.



Nom/Name Division Tel. Beep/Pager

Cylindres /Cylinders Nombre/Number

Adresse précise/Exact address: Bâtiment/Building

Lab.

Hall

Ce coupon est à retourner au Magasin Gaz - Bât. 940/Please return this slip to the Gas Store, Bld. 940

NETTOYAGE DES LOCAUX

Depuis le 6 janvier, deux nouveaux groupements de firmes sont en charge de la maintenance en propreté des locaux du CERN. Ces deux groupements, composés des firmes TUNNEL SERVICES LTD (G.B) et ONET S.A. (CH) d'une part, PIEPENBROCK SERVICES (D) et CORAX (H) d'autre part, sont adjudicataires des contrats de propreté pour les parties du laboratoire situées respectivement sur le territoire suisse et sur le territoire français.

A titre d'information, tout le personnel de nettoyage employé par les deux firmes sortantes a été intégralement repris par les deux groupements précités.

Ces groupements ont en charge la totalité des travaux de nettoyage y compris les surfaces vitrées, la fourniture des matières consommables telles que papier, savon, etc... ainsi que la maintenance des distributeurs respectifs.

Les spécifications techniques des travaux confiés se présentent sous forme d'obligation de résultats et le CERN attend de ces firmes qu'elles mettent en œuvre dans les 18 mois une démarche d'assurance qualité selon le modèle de la norme ISO 9002, démarche qui devrait garantir aux utilisateurs du laboratoire un niveau constant de qualité des prestations.

Pour permettre l'optimisation des moyens, le CERN s'est engagé, sauf cas de force majeure, à laisser un délai de 48 heures minimum pour le début d'exécution des travaux requis.

Ces firmes ont également en charge le ramassage et la distribution des vêtements de travail qui continueront d'être blanchis, comme par le passé, toutes les deux semaines. Toutefois, les parkas, gants et autres linges spécifiques devront être apportés et repris directement au service blanchisserie situé au bâtiment 570 pendant les heures d'ouverture de ce service.

Enfin, dans les premiers temps, quelques "défauts de jeunesse" peuvent se manifester. Nous comptons donc sur votre compréhension pendant cette période de rodage.

Section Maintenance du Site. ST/DI.

CLEANING

The cleaning of CERN's premises has been in new hands since 6 January. The two new consortia, comprising TUNNEL SERVICES LTD. (GB) and ONET (CH) on the one hand and PIEPENBROCK SERVICES (D) and CORAX (H) on the other, are the cleaning contractors for the parts of the Laboratory on Swiss and French territory respectively.

By way of information, all the staff employed by the two former contractors have been taken on by the two new consortia.

These consortia are in charge of all cleaning work, including windows, the supply of consumable items like paper, soap, etc., and maintaining the relevant dispensers.

The work is covered by "work contracts", i.e. requiring specified results, and CERN expects the firms to obtain quality assurance approval in accordance with standard ISO 9002, designed to give the Laboratory's users a guarantee of the constant quality of services, within 18 months.

To ensure that resources are used in the best possible way, CERN has undertaken to give at least 48 hours' notice of the start of the work required unless prevented from doing so by circumstances beyond its control.

The contractors are also responsible for collecting and distributing working clothing, which will continue to be laundered every fortnight, as in the past. However, anoraks, gloves and other specified clothing will have to be taken to and collected from the laundry service in building 570 directly during its opening hours.

There may, however, be some "teething troubles" during the initial familiarisation period, for which we seek your understanding.

Site Maintenance Section ST/DI

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB
<http://www-staff-assoc>

Original: English

15 January 1997

“Staff pay cost of keeping CERN collider on target”¹

Many members of the personnel have commented adversely on an article with the above title that appeared in the 2 January issue of NATURE, a journal renowned for its serious reporting. What has particularly angered them is the following paragraph:

“Christopher Llewellyn Smith, CERN’s director-general, says that many weaknesses in the current salary structures add to the laboratory’s cost. He says benefits for expatriates are too generous, and promotion for all staff is too automatic. He is confident that “the majority of staff understand the economic situation in Europe”, and will therefore accept the inevitability of cuts in salary and benefits.”

At the Management Board meeting on 9 January the Director General stated that although he had spoken over the telephone to Alison Abbott, the author of the article, he had not made certain comments attributed to him.

In view of the inflammatory nature of the above comments in the article, coming on top of the measures adopted by the CERN Council in December concerning remuneration, the Staff Association calls again upon the Director General to publish his denial² of those statements which he claims were incorrectly attributed to him, and to answer the following questions:

does he believe

- benefits for expatriates are too generous;
- promotion for all staff is too automatic;
- cuts in salary and benefits are inevitable?

Also is the purpose of the full review of the salary structure to identify further ways to cut costs as the article also states?

The staff have the right to clear and unambiguous answers to these questions.

¹

² During a meeting that he organised for the senior staff on 17 December last year, the Director General gave certain important information, but stated he would deny having said it if it was quoted.

“Le personnel va payer pour construire LHC dans les délais” ¹

De nombreux membres du personnel ont critiqué sévèrement un article intitulé ainsi, paru le 2 janvier dans NATURE, une revue renommée pour le sérieux de ses rapports. Le paragraphe suivant les a particulièrement irrités:

“Christopher Llewellyn Smith, Directeur général du CERN, dit que de nombreux défauts dans la structure actuelle des salaires augmentent les coûts du Laboratoire. Il dit que les avantages pour le personnel expatrié sont trop généreux et que l'avancement pour tout le personnel est trop automatique. Il est confiant que “la majorité du personnel comprend la situation économique en Europe” et acceptera donc les coupures inévitables dans les salaires et les indemnités.”

Lors de la réunion du Comité de Management, le 9 janvier, le Directeur général a déclaré que, bien qu'il ait parlé au téléphone avec Alison Abbott, l'auteur de cet article, il n'a pas fait certains des commentaires qui lui sont attribués.

Au vu de la nature incendiaire de ces commentaires, venant s'ajouter aux mesures prises par le Conseil du CERN en décembre sur les rémunérations, l'Association du personnel appelle le Directeur général à publier un démenti² aux déclarations qu'il affirme n'avoir pas faites et à répondre aux questions suivantes:

Pense-t-il que:

- les avantages pour le personnel expatrié sont trop généreux?
- l'avancement du personnel est trop automatique?
- des coupures des salaires et des indemnités sont inévitables?
- le but de l'étude de la structure des salaires — qu'il a proposée et que le Conseil a acceptée — est-il d'identifier de nouveaux moyens de coupures comme l'affirme aussi cet article?

Le personnel a le droit de recevoir des réponses claires et sans ambiguïtés à ces questions.

¹ Original en Anglais, traduction de l'Association du personnel.

² Lors d'une réunion qu'il avait organisée pour le personnel supérieur (“senior staff”), le 17 décembre dernier, le Directeur général avait donné certaines informations importantes mais c'est d'avance qu'il avait annoncé qu'il les démentirait si elles étaient répétées.

Le Comité Exécutif de L'Association du Personnel
vous souhaite,
ainsi qu'à vos familles,
une Bonne et Heureuse Année.

The Executive Committee of the Staff Association
wishes you
and your family
all the best for 1997

REUNIONS D'INFORMATION DANS LES DIVISIONS

Suite aux réunions du Comité des Finances et du Conseil de décembre, le Comité Exécutif de l'Association du Personnel organise une nouvelle série de réunions dans les divisions.

Venez nombreux pour être informés sur les décisions prises par ces instances et sur les actions préconisées par l'Association du Personnel.

Vos réactions et vos suggestions nous seront très utiles.

Division	Jour et date	Heure	Lieu
CN	mardi 21/1	9h00	Amphithéâtre CN
PS	mardi 21/1	14h00	Amphithéâtre PS
ECP	jeudi 23/1	9h00	Salle du Conseil
PPE/TH	jeudi 23/1	14h00	Salle du Conseil
DSU/PE/FI/ SPL	vendredi 24/1	9h30	Salle du Conseil
ST	vendredi 24/1	14h00	Amphithéâtre du Service de l'Enseignement Technique (Bar. 593)
LHC/AC	mardi 28/1	9h30	Amphithéâtre LHC
AS	mardi 28/1	14h30	Salle du Conseil
SL	mercredi 29/1	9h00	Amphithéâtre SL
EST	mercredi 29/1	14h30	Amphithéâtre du bâtiment principal
TIS	jeudi 30/1	9h00	Amphithéâtre du Service de l'Enseignement Technique (Bar. 593)

COLLECTES A LONG TERME

FOLAMA - Jouets

Après les fêtes ne jetons pas les 'vieux' jouets

Folama

"salutations du matin au soir, du plus vieux au plus jeune"

Envoi de jouets au Burkina Faso

Beaucoup de jeux manquent et ceux inutilisés ici peuvent servir aux enfants là-bas!

- Que faire de vos jouets relégués dans un des coins d'une cave, d'un grenier ou encore poussés dans un coin de chambre?
- Folama est là pour les récupérer et les envoyer aux enfants burkinabés!

Nous acceptons:

Petites voitures, puzzles, poupées, jeux de construction, jeux éducatifs (pas en bois: poids!), livres enfants, dictionnaires ados, laines et cotons, aiguilles à tricot et à crochet, ciseaux, boîte en fer à biscuits...

1 jeu = des rires = du bonheur = grandir

Les projets soutenus:

- Louta (une toute **nouvelle école** dans un village vers Tougan)
- Bansé, Dalo, Worou (**trois écoles** dans trois petits villages)
- Nyassan (**communauté** à mettre en place pour la rentrée 1997)

Nous espérons vous avoir convaincu.

! vous n'avez pas de jouets à nous confier et que notre projet vous intéresse, votre aide sera la **bienvenue** pour la participation aux frais d'envoi des colis.

Contactez-nous:

martine.lafage@macmail.cern.ch

cecile.salze@macmail.cern.ch

Merci pour votre confiance.

Les colis seront à déposer au Secrétariat
de l'Association du Personnel Bât. 64 R-002 :
du lundi au vendredi
de 8h.30 à 12h.30 et de 14h.00 à 17h.30
ou envoyez vos dons à :

"COLLECTES A LONG TERME" - JOUETS
Association du Personnel CERN-CCP 12-2831

Folama

"congratulations from morning to night, from the oldest to the youngest"

Sending toys to Burkina Faso

Toys which have been forgotten about or those that are no longer used **here** could bring joy and happiness to children **there**!

- What could you do with toys that are now lying in the basement or in the corner of a room somewhere?
- Folama is here to collect and send them to the children in Burkina Faso!

We accept:

Small cars, puzzles, dolls, building toys, educational games (no wood: too heavy!), children's books, dictionaries, wool and cotton, sewing and crochet needles, scissors, tin boxes...

1 game = laughter = happiness = growth

The projects supported:

- Louta (a completely **new school** in a village near Tougan)
- Bansé, Dalo, Worou (**three schools** in three small villages)
- Nyassan (**a community** which will be completed at the beginning of 1997)

We hope that we have caught your interest.

If you would like to support our project, but you do not have any toys to give us, your help would be very **welcome** in the form of a donation for the **sending** of the packages.

To contact us:

martine.lafage@macmail.cern.ch

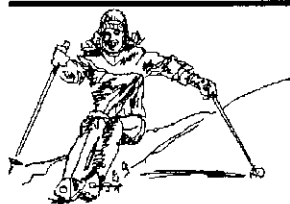
cecile.salze@macmail.cern.ch

Thank you for your support.

Please deposit your gifts at the Staff Association
Secretariat - Bldg 64 R-002 :
Monday to Friday
from 8h.30 to 12h.30 and 14h.00 to 17h.30
financial contributions should be paid to :

"COLLECTES A LONG TERME" - TOYS
CERN Staff Association - CCP Account No. 12-2831.

CLUBS



SKI

Semaine de ski à Zermatt 1997

La traditionnelle semaine du Ski Club aura lieu du **15 au 22 mars 1997**.

Station unique par ses pistes de ski s'élevant jusqu'à 3800m, ses petits restaurants au pied du CERVIN, son panorama et sa vie nocturne vous enchanteront.

Pour la somme de CHF 1.130.-

- Hôtel Holiday*** - demi-pension
- Abonnement 7 jours sur toutes les installations suisses
- Il reste quelque places de libre.

Renseignements et inscriptions (CHF 300.- d'arrhes lors des permanences).

André GUSTHIOT ☎ 022 719 44 53

Forfaits journaliers à prix réduits (pour membres du Ski Club CERN)

Avoriaz:

123 FF ** (au lieu de 157);

92 FF * (113) (promotions: samedi 100 FF; 2 jours week-end 185 FF)

Chatel:

107 FF ** (138);

81 FF * (103)

'Domaine Gd. Massif' (Flaine, Les Carroz, Samoëns, Morillon)

130 FF ** (175);

100 FF * (130)

Massif (sans Flaine)

98 FF ** (138);

85 FF * (105)

Flaine (seul)

112 FF ** (153);

95 FF * (117)

Grand Bornand/ Chinaillon

100 FF ** (132)

* prix pour enfants de 5 à 15 ans et adultes de plus de 60 ans.

** Cartes magnétiques: 2 FF à la permanence Ski Club

SKI DE FOND



Cours:

Le second cours aura lieu à la Vattay, le 18 Janvier.

Départ de Saint-Genis (en face de la gendarmerie) à 13h00, passage à Gex (en face de la poste) à 13h15.

Sortie du dimanche:

En participant aux sorties, les amateurs de nature et de ski de fond pourront découvrir les merveilleux paysages enneigés du Jura.

La prochaine sortie les mènera à Lajoux (niveau exigé: skieur moyen).

Départ de Saint-Genis (en face de la gendarmerie) à 13h15, passage à Gex (en face de la poste) à 13h30.

Entraînement:

Pour les sportifs qui préparent des courses longue distance et pour tous ceux qui aiment les efforts soutenus, nous proposons des séances d'entraînement chaque dimanche matin (niveau exigé: bon skieur).

Départ de Saint-Genis (en face de la gendarmerie) à 9h00, passage à Gex (en face de la poste) à 9h15.

Pour savoir si les activités de la section sont maintenues, reportées ou remplacées: confirmation au répondeur 76-73104 le vendredi dès 15h00.

ATTENTION

Pour vous faciliter l'accès au **parking de Prévessin le samedi et dimanche matin pour prendre le bus**, veuillez vous présenter un peu plus tôt au rendez-vous, muni de votre carte de légitimation ou de votre carte neige.

Merci de votre compréhension.

Plus de détails à la permanence Ski Club ou
<http://www.cern.ch/CERN/clubs/ski>



A l'occasion de Noël, comme d'habitude, pour le top 10(+1) du mois de décembre '96 nous avons acheté une sélection de "Greatest Hits" en plus des derniers albums de **Vangelis, Enigma, et Khaled**. Alors venez et faites votre choix d'emprunt de disques pour vos longues soirées d'hiver. Les nouveaux membres seront les bienvenus.

Le premier jour d'ouverture en 1997 sera mercredi 15 janvier à 12h30.

NEW COMPACT DISCS - DECEMBER 96

ENI 3	ENIGMA
	ENIGMA 3 - LE ROI EST MORT
FIL 63	FILM MUSIC
	PHENOMENON
KEL 2	KELLY FAMILY, THE ALMOST HEAVEN
KHA 3	KHALED
	SAHRA
MIS 243	MISCELLANEOUS
	HI-FI VISIONEN ROCK 'N ROLL HITS
MIS 244	MISCELLANEOUS
	TELEVISION'S GREATEST HITS VOL. 1
MIS 245	MISCELLANEOUS
	TELEVISION'S GREATEST HITS VOL. 2
MIS 246	MISCELLANEOUS
	PAVAROTTI & FRIENDS FOR WAR CHILD
VAN 15	VANGELIS
	OCEANIC
WON 5	WONDER, STEVIE
	SONG REVIEW - GREATEST HITS
Z 221	MISCELLANEOUS
	THE VERY BEST OF DIXIELAND JAZZ



PETANQUE

Challenge "YVONNE RUOCCO"

C'est dans une ambiance plus que super que c'est déroulé le Challenge " YVONNE RUOCCO " dans le boulodrome du Camp à Plan les Ouates le Samedi 7 décembre 1996 .

Seize doublettes étaient au rendez-vous pour disputer les huitis parties et voir triompher l'équipe du Président composée de :

Claude JOUVE et Claude CERRUTI avec 8 matchs gagnés, suivit de très près par les équipes :

FROT Jean-Claude & GAUDILLIERE Christophe et MACARI Claude & GOICOECHEA Bernard ex aequo pour la deuxième place avec 7 matchs gagnés.

3 ème : VINCENT Humbert & SONZOGNI André (5 matchs gagnés)

4 ème : LECOSSEC Pierre & PERRAUD Lucien

5ème : SBS ~ HUGON Victor & SUEUR Bernard (tenant du titre)

6 ème : DIDIERJEAN Bernard & BAUD Gilbert

7 ème : CARTERET Claude & CHARPENNE René

8 ème : SBS

9 ème : NIEL Gérard & DESBISSONS Christian

10 ème à la 16 ème place pour la SBS donc très bonne performance de nos 8 équipes qui se trouvent dans les neufs premiers.

Rendez-vous en début d'année, pour la reprise de l'entraînement.

Le Club de Pétanque CERN, vous présente ces meilleurs voeux pour l'année 1997.

CERN WOMEN'S CLUB

WELCOME MEETING FOR NEWCOMER'S WIVES

Happy New Year to all our members and friends and *Thank you* to all those who helped to make our Christmas Coffee Morning such a big success!!!

New arrivals and old friends are warmly invited to come to our Coffee Morning which takes place every second Tuesday of the month in the Club Rooms, building 504 (restaurant No 2) 1st floor, from 9.00 to 11.00 a.m.

At our Coffee Mornings you can get information and help from committee members and you can have a chat over coffee and cakes or biscuits. Your children are welcome at all times. So don't be shy and come and see us. You will soon find new friends and most probably someone who speaks your mother-tongue.

See you on Tuesday 20 January!

CLUB DE CERNOISES

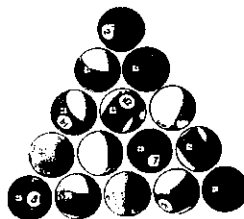
REUNION D'ACCUEIL POUR LES EPOUSES DES NOUVEAUX ARRIVES

Bonne Année à tous nos membres et amies et *Merci Beaucoup* à toutes celles qui ont aidé à la grande réussite de notre Coffee Morning de Noël!!!

Nous invitons cordialement toutes nos amies et plus particulièrement les nouvelles venues à notre Coffee Morning qui aura lieu le deuxième mardi de chaque mois dans les salles du Club, bâtiment 504 (restaurant no 2) 1er étage de 9h00 à 11h00.

Pendant nos Coffee Mornings vous pouvez obtenir des informations et de l'aide des membres du comité et bavarder en prenant un café et en grignotant des biscuits. Vos enfants seront toujours les bienvenus. Alors, n'hésitez pas et venez nous rejoindre. Vous trouverez facilement des nouvelles amies et très probablement quelqu'un qui parle votre langue maternelle.

Au mardi 20 janvier!



POOL CLUB

The CERN Pool Club held its annual tournament last week. The standard of play was high all evening, helped by several new players who joined the club this year, which bodes well for the Geneva Inter-Entreprise Competition which should start again in spring 1997. The final placings in this year's tournament were:

1st T. Smith	5th J. Cook
2nd F. Coninckx	6th M'Oneil
3rd M. Ingram	7th A. Galloni
4th M. Vickery	8th D. Allen

Pool Club contacts: D. Allen, F. Coninckx, T. Smith



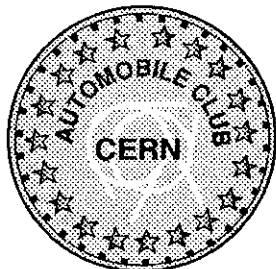
PHOTO CLUB

Le Photo-Club organise du 2 février au 15 février une exposition de photos ouverte à tous. Sont acceptées les photos noir-blanc et couleurs.

Format minimum 18/24 cm montées sur un support 30/40 cm.

Les meilleures photos seront primées.

Les photos devront être déposées chez
M. Van Praag.
Tel : 75034 (Bat. 30-R-005).



AUTOMOBILE CLUB CERN

Le circuit 1996 est bouclé, le départ 1997 est en vue ..!

Le Comité souhaite:

Bonne année

à l'ensemble de ses membres ainsi qu'à tous ceux qui ne le sont pas encore. Nous voici arrivé au terme de l'année 1996 et espérons qu'elle vous aura apporté toutes les satisfactions et réalisations que vous souhaitiez ce dont nous ne doutons pas au sein de l'Automobile Club du Cern.

L'année 1997, sera une année de grand cru durant laquelle nous vous réserverons des activités intéressantes.

En attendant, n'oubliez pas de **régler votre cotisation CHF 40.-** lorsque vous passez à la SBS.

Consultez nos rubriques sur le Web, vous y trouverez des informations intéressantes.

Nous vous informons que notre assemblée générale aura lieu le jeudi 6 février à 18h00 au bâtiment 4, 3ème étage (Salle de théorie).

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez vous adresser au responsable du site:

Bât. 592



74007

de 16h45 à 19h:

du lundi au vendredi de

8h à 12h:

le samedi



BASKET-BALL

Au terme de cette première moitié de saison 96/97, et malgré les difficultés à maintenir un effectif de joueurs disponibles, notre équipe a eu l'énergie nécessaire pour faire face à ses engagements et se tenir malgré tout dans les cinq premiers du classement.

En Championnat, 8 matches de joués dont deux défaites contre:

MESSAGER: 54 - CERN : 53

VERMONT : 62 - CERN : 59

et un match nul contre:

SPORTING : 43 - CERN : 43

Reste que nous sommes toujours qualifiés pour la suite de la Coupe et en tête de poule pour ce qui est du challenge du GAB.

La saison est encore loin d'être terminée, et il faudra beaucoup d'efforts pour poursuivre avec succès nos compétitions, mais l'esprit est encore assez conquérant pour ramener des victoires au terme de nos soirées de championnat.

Nous rappelons qu'il est toujours possible à ceux qui le désirent de participer aux entraînements soit le mardi, soit le mercredi de chaque semaine, de 20h à 22h. Si certains souhaitent participer aux compétitions ils seront les bien venus.

Pout tout renseignement concernant les entraînements et compétitions veuillez contacter :

Paolo Giacomelli

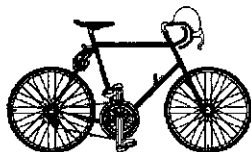
Téléphone 73294

Email (DXMINT::axoph2::paolo)

Internet News (cern.basket)

WWW (<http://macopg.cern.ch>)

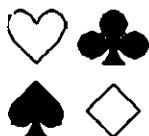
VELO CLUB



Pour cette nouvelle année, le comité du Vélo Club vous souhaite qu'elle soit bonne pour vous tous et vous présente tous ses vœux.

Un nouveau comité a été mis en place afin de vous présenter un nouveau programme, celui-ci sera constitué de nouveaux objectifs afin que tous puissent trouver dans les sorties le plaisir qu'ils recherchent : vitesse, ballade, jeux, découvertes, etc.

Président :	P. Dreesen
Vice-Président :	J. Brunero
Trésorier :	L. Veillet
Secrétaire :	N. Boimond-Lopez
Autres membres :	N. Collishaw
	A. Loiseau
	D. Gaudillère



BRIDGE SECTION

The next tournament will be on Wednesday 22nd January at 8 pm. sharp.

Last weeks tournament winners were:

North/ South

Shahid Burney & Jag Seghal	65.9%
Jeanine Baebler & Madeleine Psaroraghis	52.5%

East/ West

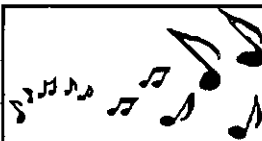
Eileen Betty & Grant Cameron	64.4%
Alan Lumly & Gren. Betty	58.1%

* * * *

Please send to **Alan Rudge ECP Div.**

I shall be playing Wednesday 22nd January

Name..... Partner.....



MUSICLUB

CERN - MEYRIN
Amphithéâtre

MARDI 21 JANVIER 1997
à 20h30

SAXOPHONE et PIANO

avec

le duo "DILEMME"

composé de

Laurent ESTOPPEY

saxophone

Myriam MIGANI

piano

Invitée:

Sandrine PERROUD

violoncelle

Au programme:

John Anthony LENNON

John HARBISON

Larry Thomas BELL

Thomas PETER - HORAS

Caroline CHARRIERE

Entrée libre - Collecte



YACHTING

L'Assemblée Générale du 5 décembre 1996 a élu son nouveau comité pour 1997 dont voici la composition.

The General Assembly of 5 December 1996 has elected its new committee for 1997 as shown below.

Paul Gelissen	president, maintenance keelboats/ lestès
Marco Benvenuti	courses keelboats, cruises cours lestès, croisières.
Nicola Bosco	regattas
Sven de Man	maintenance catamarans
Wolfgang Herdrich	vice-president, surveillance
Vincenzo Innocente	courses dinghies/ cours dériveurs
Ulf Kracht	publications, maintenance Q-boat
Béatrice Layda	treasurer/ trésorière
Pierre Luc	secretary/ secrétaire
Vincenzo Mazzone	social activities
Udo Wagner	maintenance dinghies/ dériveurs
Alfons Weber	inscriptions, keys/ clefs

Ce Comité souhaite à tout les lecteurs habituels de cette rubrique : les Meilleurs Vœux pour 1997.

This Committee sends to all regular readers of this article: Best Wishes for 1997.

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Heures d'ouverture du magasin :
tous les jours de la semaine de 13h à 16h30.

Rayons : parfumerie, droguerie, vin, alimentation, tabac, calculatrice, horlogerie, photo, jouet, textile, jumelles, cassette, etc....

OFFRE CASIO

A l'achat d'une montre CASIO altimètre série PRT = un sac à dos PROTREK gratuit (jusqu'à épuisement du stock).

De nouveau en stock

Choix d'agendas électroniques CASIO de 22KB à 256KB.

Nouveauté : Digital diary CHF 5780.-, BLACKLIGHT DISPLAY, 256KB pour CHF 168.-

Ménager :

Toujours notre action lave-linge MIELE Novotronic W 100-35. Prix à emporter CHF 1490.- au lieu de CHF 3090.-

Textile :

Collants GIPSY/ mi- bas EDEN.
Calendriers imprimés 1997 en coton.

Self-service :

Dentifrices REMBRANDT.
Mouchoirs en papier TEMPO et TELA.
Choix de chocolat, boîtes, plaques et divers.

Offre LINDT :

pack de 5x100grs avec 1 bon de CHF 10.-, lors de l'achat d'un abonnement de ski dans les stations de VERBIER, GSTAAD, DAVOS ou TITLIS.



(Bât. 563)

Les administrateurs et le personnel d'interfon souhaitent **une bonne année 1997** aux sociétaires de la coopérative. Ils les remercient de leur fidélité et de leur confiance.

Pour de plus amples informations concernant l'assurance maladie complémentaire à l'Austria, veuillez nous contacter.

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 20 janvier

Fixed price main courses (lunch) week of 20 January

No 1 - COOP		No 2 - DSR	No 3 - Gén. de Rest.		
Bât. 501 - Site Meyrin		Bât. 504 - Site Meyrin	Bât. 866 - Site Prévessin		
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	Heures d'ouverture: 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00 Repas servis: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prix (FS): a) 7.40 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 06h30 - 18h00 Fermé sauf groupes Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FS): a) 7.60 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 07h00 - 18h00 Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF		
	a) Épaule de porc rôtie Gratin de pommes de terre Côtes de bettes Dos de cabillaud Riz sauvage Céleri rave	a) Chou braisé au lard et saucisson Salade verte b) Cordon bleu de poulet vaudois Gratin de pâtes Petits pois à la française STAND DE RÖSTI	a) Sauté de dinde aux champignons Courgettes sautées b) Steak de bœuf grillé aux fines herbes - Frites Gratin de choux-fleurs CUISSE DE CANETTE À L'ORANGE		
Lundi	a) Boudin noir Pommes mousseline Pommes (Fruit) b) Sauté de bœuf Cornettes Haricots verts	a) Anneaux de calamars à la tomate - Salade verte b) Steak haché de bœuf bordelaise Riz aux poivrons Choux-fleurs à la polonaise STAND DE RÖSTI	a) Filet de hoki bonne femme Haricots verts b) Ragout de poulet Riz Navets sautés au beurre TOMATES FARCIES		
	a) Boudin noir Pommes mousseline Pommes (Fruit) b) Sauté de bœuf Cornettes Haricots verts	a) Anneaux de calamars à la tomate - Salade verte b) Steak haché de bœuf bordelaise Riz aux poivrons Choux-fleurs à la polonaise STAND DE RÖSTI	a) Filet de hoki bonne femme Haricots verts b) Ragout de poulet Riz Navets sautés au beurre TOMATES FARCIES		
Mardi	a) Blanc de poulet sauce aux champignons Riz blanc Broccoli b) Fricassée genevoise Spätzli Petits pois	a) Hachis Parmentier de bœuf Salade verte b) Émincé de porc au coriandre frais Pâtes au beurre Courgettes gratinées STAND DE RÖSTI	a) Oeufs brouillés à la crème - Épinards b) Estouffade de bœuf à la provençale Coudes au beurre Carottes sautées ESCALOPE DE VOLAILLE AUX CHAMPIGNONS		
	a) Blanc de poulet sauce aux champignons Riz blanc Broccoli b) Fricassée genevoise Spätzli Petits pois	a) Hachis Parmentier de bœuf Salade verte b) Émincé de porc au coriandre frais Pâtes au beurre Courgettes gratinées STAND DE RÖSTI	a) Oeufs brouillés à la crème - Épinards b) Estouffade de bœuf à la provençale Coudes au beurre Carottes sautées ESCALOPE DE VOLAILLE AUX CHAMPIGNONS		
Mercredi	a) Avriau rôti Pommes mousseline Carottes Vichy b) Poulet Rôti Pommes frites Jardinière	a) Gratin de pâtes au jambon et fromage Salade verte b) Blanquette de dinde aux champignons Pommes darphin Fondue de carottes STAND DE RÖSTI	a) Échine de porc grillée Endives braisées b) Paleron de bœuf braisé Pommes mousseline Tomate au four SPAGHETTI CARBONARA		
	a) Avriau rôti Pommes mousseline Carottes Vichy b) Poulet Rôti Pommes frites Jardinière	a) Gratin de pâtes au jambon et fromage Salade verte b) Blanquette de dinde aux champignons Pommes darphin Fondue de carottes STAND DE RÖSTI	a) Échine de porc grillée Endives braisées b) Paleron de bœuf braisé Pommes mousseline Tomate au four SPAGHETTI CARBONARA		
Jeudi	a) Steak d'agneau haché Flageolets Choux-fleurs b) Filet de flétan Pommes nature Choux-fleurs	a) Tortillas espagnole avec pommes de terre et poivrons sauce tomate Salade verte b) Escalope de saumon sauce Choron Riz pilaf - Haricots verts STAND DE RÖSTI	a) Steak haché de bœuf sauce bourguignonne Gratin de poireaux b) Tranche de merlu sauce St-Pierre Riz créole Ratatouille MERLAN EN COLÈRE		
	a) Steak d'agneau haché Flageolets Choux-fleurs b) Filet de flétan Pommes nature Choux-fleurs	a) Tortillas espagnole avec pommes de terre et poivrons sauce tomate Salade verte b) Escalope de saumon sauce Choron Riz pilaf - Haricots verts STAND DE RÖSTI	a) Steak haché de bœuf sauce bourguignonne Gratin de poireaux b) Tranche de merlu sauce St-Pierre Riz créole Ratatouille MERLAN EN COLÈRE		
Vendredi	a) Steak d'agneau haché Flageolets Choux-fleurs b) Filet de flétan Pommes nature Choux-fleurs	a) Tortillas espagnole avec pommes de terre et poivrons sauce tomate Salade verte b) Escalope de saumon sauce Choron Riz pilaf - Haricots verts STAND DE RÖSTI	a) Steak haché de bœuf sauce bourguignonne Gratin de poireaux b) Tranche de merlu sauce St-Pierre Riz créole Ratatouille MERLAN EN COLÈRE		
	a) Steak d'agneau haché Flageolets Choux-fleurs b) Filet de flétan Pommes nature Choux-fleurs	a) Tortillas espagnole avec pommes de terre et poivrons sauce tomate Salade verte b) Escalope de saumon sauce Choron Riz pilaf - Haricots verts STAND DE RÖSTI	a) Steak haché de bœuf sauce bourguignonne Gratin de poireaux b) Tranche de merlu sauce St-Pierre Riz créole Ratatouille MERLAN EN COLÈRE		
		Thursday	Friday		
		Wednesday	Tuesday		
		Monday	Sunday		
		Opening times: 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00 Meals served: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prices (CHF): a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 06h30 - 18h00 Closed except for groups Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 07h00 - 18h00 Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (FRF): a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF	Opening times: 07h00 - 18h00 Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (FRF): a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF
		a) Roasted shoulder of pork Baked sliced potatoes in cream sauce Swiss chard b) Cod Wild rice Celériac	a) Braised cabbage with bacon & sausage Green salad b) Breaded slice of chicken "Cordon bleu" with leeks - Baked pasta Peas with lettuce SWISS HASH BROWN POTATOES	a) Turkey stew with mushrooms Sautéed courgettes b) Grilled beef steak with fine herbs French fried potatoes Baked cauliflower LEG OF DUCK WITH ORANGE	a) Turkey stew with mushrooms Sautéed courgettes b) Grilled beef steak with fine herbs French fried potatoes Baked cauliflower LEG OF DUCK WITH ORANGE
		a) Black pudding (sausage) Mashed potatoes Apple b) Beef stew Noodles Green beans	a) Squid rings in tomato sauce Green salad b) Minced beef steak in red wine sauce Rice with sweet pepper Polish-style cauliflower	a) Fillet of hoki (Fish) Green beans b) Chicken stew Rice Sautéed buttered turnips STUFFED TOMATOES	a) Fillet of hoki (Fish) Green beans b) Chicken stew Rice Sautéed buttered turnips STUFFED TOMATOES
		a) Slice of chicken with mushroom sauce Rice Broccoli b) Geneva-style pork stew Swiss potato pasta Peas	a) Cottage pie Green salad b) Pork stew with fresh coriander sauce Buttered pasta Baked courgettes SWISS HASH BROWN POTATOES	a) Creamed scrambled eggs Spinach b) Provençal-style beef stew Buttered pasta Sautéed carrots SLICE OF CHICKEN WITH MUSHROOMS	a) Creamed scrambled eggs Spinach b) Provençal-style beef stew Buttered pasta Sautéed carrots SLICE OF CHICKEN WITH MUSHROOMS
		a) Beef & liver patties Mashed potatoes Vichy carrots b) Roast chicken French fried potatoes Diced vegetables	a) Baked pasta with ham & cheese Green salad b) Turkey stew in mushroom sauce Mashed potatoes Carrots	a) Grilled shoulder of pork Braised chicory b) Braised shoulder of beef Mashed potatoes Baked tomato SPAGHETTI CARBONARA	a) Grilled shoulder of pork Braised chicory b) Braised shoulder of beef Mashed potatoes Baked tomato SPAGHETTI CARBONARA
		a) Minced lamb steak White beans Cauliflower b) Fillet of Halibut Boiled potatoes Cauliflower	a) Spanish-style tortillas with potatoes & sweet pepper Green salad b) Slice of salmon with "Choron" sauce Rice with peas Green beans	a) Minced beef steak with Bourguignonne sauce Baked leeks b) Slice of cod with St-Pierre sauce - Creole rice Ratatouille FRIED WHITTING	a) Minced beef steak with Bourguignonne sauce Baked leeks b) Slice of cod with St-Pierre sauce - Creole rice Ratatouille FRIED WHITTING

Calendrier hebdomadaire

1997

Weekly Calendar

Lundi Monday	20.1	Mardi Tuesday	21.1	Mercredi Wednesday	22.1	Jeudi Thursday	23.1	Vendredi Friday	24.1
09.30 C LARGE HADRON COLLIDER COMMITTEE Open Session	09.00 A SPS AND PS EXPERIMENTS COMMITTEE Open session	10.00 CN TECHNICAL PRESENTATION Java Computing by René WALPEN, Jean-Luc BOCCQUET / SUN Switzerland	11.00 C AGENDA FOR THE THIRD MEETING OF THE LHCC COMPUTING BOARD Open Session	14.00 TH THEORETICAL SEMINAR Massive compact halo objects as a dark component of our galaxy by M. SPIRO / Saclay	16.00 TH SEMINAR FOR CERN GUIDES organized by CERN Visits Service Hunting for a massive neutrino by Antonio EREDIATO/CERN	09.00 A LARGE HADRON COLLIDER COMMITTEE Open Session	10.00 CN CES TECHNICAL PRESENTATION Creative Electronic Systems present their new products by F. WORM <i>Amphitheatre 40-SSC01</i>	14.00 TH MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY QCD and jet production at large rapidities by V. DEL DUCA / Edinburgh University	
						10.00 CN TECHNICAL PRESENTATION TIS-4000 SCADA / DCS System by Mr SCHULMANN / DAP- Computersystem technik AG	16.00 SL SL SEMINAR Summary of the Seventh Workshop on LEP Performance by Steve MYERS / CERN		
						16.30 A CERN COLLOQUIUM Bose-Einstein condensates - "laser-like" atoms, by Wolfgang KETTERLE / Massachusetts Inst. of Technology, Cambridge, MA			

A Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bdt. 500

TH Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie / bdt. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6e étage, bdt. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-004 & 5
Amphithéâtre CN - bdt. 31/3-004 & 5

Deadline for insertion: **Tuesday 12.00 hrs**
Staff Association: bldg 64/R-002, tel. 72819
Media & Publications (DSU): bldg 50/1-034, tel. 73475
e-mail: weekly_public@nucmail
staff_association@nucmail

LHC LHC Auditorium / bldg 30, 7th floor
Amphithéâtre LHC / bdt. 30, 7e étage

C Council Chamber / bldg 503
Salle du Conseil / bdt. 503

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bdt. 6, 2-024

SL SL Auditorium - Prévestin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL - Prévestin / bdt. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005
Salle de conférence ECP, bdt. 13/2-005

Dernier délai pour insertions: **mardi 12.00 h**
Association du Personnel: bdt. 64/R-002, tel. 72819
Media & Publications (DSU): bldg 50/1-034, tel. 73475